

Prayer for the Abducted Nigerian Schoolgirls

Bön för de bortförda nigerianska skolflickorna

Gebet für die in Nigeria entführten Schulkinder

صلاة ودعاء من أجل الفتيات النيجيريات المختطفات

תפלה לשלום תלמידות ניגריה החטופות

Psalm 142

A prayer by David at a time of enlightenment, written when he was hiding in the cave. My voice calls out to God, my voice begs my God to listen. I pour out my words before God to tell of all my troubles. When my soul wraps itself around me protectively, you know my path – on every road I take they lay traps for me. Look to the right and see – I don't recognize anyone; I have lost all avenues of escape, no one is looking for me. I call out to you, o God, I say you are my protector, my portion is still in the land of the living. Listen to my prayer for my calamity is boundless; rescue me from my pursuers who are so much mightier than me. Take my soul out of bondage so that it can thank your name; the righteous will crown themselves with me when you act with benevolence towards me.

En bön av David i en tidpunkt av insikt, som skrevs när han gömde sig i grottan. Min röst ropar till Gud, min röst ber Gud lyssna. Jag utgjuter mina ord inför Gud för att berätta om all min nöd. När min själ beskyddande sveper sig kring mig, vet du min stig; på varje väg som jag vandrar, lägger de ut fällor för mig. Titta till höger och se - det finns ingen som jag känner igen; jag har förlorat alla mina flyktvägar, ingen söker efter mig. Jag ropar till dig, o Gud, jag säger, du är mitt skydd, jag har fortfarande en del i de levandes land. Lyssna till min bön, för mina bekymmer är gränslösa; rädda mig från mina förföljare som är så mycket mäktigare än jag är. För min själ ut ur trældom så att jag kan tacka ditt namn; de rättfärdiga ska krönas med mig när du agerar med barmhärtighet mot mig.

Ein Weisheitslied Davids, als er in der Höhle war. Ein Gebet. Mit lauter Stimme schrei ich zum Ewigen, laut flehe ich zum Ewigen um Gnade. Ich schütte vor ihm meine Klagen aus, eröffne ihm meine Not. Wenn auch mein Geist in mir verzagt, du kennst meinen Pfad. Auf dem Weg, den ich gehe, legten sie mir Schlingen. Ich blicke nach rechts und schaue aus, doch niemand ist da, der mich beachtet. Mir ist jede Zuflucht genommen, niemand fragt nach meinem Leben. Ewiger, ich schreie zu dir, ich sage: Meine Zuflucht bist du, mein Anteil im Land der Lebenden. Vernimm doch mein Flehen; denn ich bin arm und elend. Meinen Verfolgern entreiß mich; sie sind viel stärker als ich. Führe mich heraus aus dem Kerker, damit ich deinen Namen preise. Die Gerechten scharen sich um mich, weil du mir Gutes tust.

(Einheitsübersetzung)

قصة لداود عليه السلام عندما كان مختبئاً في المغارة.
صلاة:
من خلال صلاتي إلى الرب، أصرخ بصوتي إلى الرب بشكواي، راجياً أن يسمعي، وأحدثه بضيقي. أنت أعلم بمسلكي في كل طريق أسلكها، ينصولي فحماً. عندما تلتفت روحي في داخلي حولي من أجل الحماية، ألتفت إلى يميني فلا أجد من يهتم لأمرى أو يحميني. فقدت كل طرق الهرب، لم يبق لي ملاذ أو من يسأل عني سواك. أدعوك يا ربي قائلاً أنت ملجأى. ما زال لي نصيب في أرض الأحياء، فأرجوك أن تُصخر لي دعائى لأني قد تذللكت كثيراً. أنقذني من مضطهديني فهم أشد بأساً مني. فارجعني محنتي لتُسبح روحي باسمك فيلثف الصديقون من حولي ثواباً لي منك.

תהלים קמב
משפיל לדוד, בהיותו במערה תפלה: קולי אל יהוה אזעק, קולי אל יהוה אתחנן; אשפך לפניו שיחי, צרתי לפניו אגיד: בהתעטף עלי רוחי ואתה ידעת נתיבתי, בארח זו אהלך טמנו פח לי: הביט ימין וראה ואין לי מביר, אבד מגוס ממני אין דורש לנפשי: זעקתי אליך יהוה אמרתי אתה מחסי, חלקי בארץ החיים: הקשיבה אל רנתי כי דלותי מאד, הצילני מרדפי כי אמצו ממני: הוציאה ממסגר נפשי להודות את שמך, כי יכתרו צדיקים כי תגמל עלי:

God of all people's souls: Hasten, we pray, to rescue the hundreds of Nigerian young girls, innocent students who, in horrific cruelty, were abducted from their houses and schools by inhumane criminals intending to sell them into slavery and torture them. God who returns home those who are lost and brings chained captives out of confinement, turn not your attention from them; do not ignore their cries. Make your presence known in all its splendour, did majesty and redeem and free those girls from their horrors. Send them courage and hope, healing of the soul and healing of the body, and return them quickly, healthy, strong and complete, to their families' embrace. Creator of the world whose mercy is upon all those created, put an end to terror, slavery, human trafficking and exploitation of the weak in the world, and bless your world with peace, tranquility and safety. You grant understanding to people and give wisdom to humanity; protect every child – girl and boy, and every adult – woman and man, who endeavours to learn, to gain knowledge and enlightenment. Fulfil your holy promise and bring peace to the world so that we may lie down without fear; incapacitate dangerous animals, and hide the sword completely. And let us say, Amen.

Gud, du som är alla själars Gud: Skynda, vi ber dig att rädda de hundratals nigerianska unga och oskyldiga skolflickor, som med ofattbar grymhet har förts bort från sina hem och skolor av ogudaktiga kriminella med avsikt att tortera dem och sälja dem som slavar. Du som återbördar de hemlösa till sina hem och låter de fängslade åter bli fria, se deras nöd och lyssna till deras rop på hjälp. Gör din närvaro känd i all dess strålande majestät och rädda dessa flickor från deras skräck och oro. Sänd dem mod och hopp, helande av själen och läkande av kroppen och återbörda dem snarast, friska, starka och hela till sina familjers famn. Du världens skapare, vars barmhärtighet omfattar allt skapat, gör slut på terror, slaveri, människohandel och utnyttjande av de svaga i världen. Välsigna din värld med rättfärdighet, fred och välstånd, beständig ro och trygghet. Du som ger förstånd till människor och visdom till mänskligheten; beskydda varje barn – flicka såväl som pojke, och varje vuxen – kvinna såväl som man, som strävar efter att lära sig, att få kunskap och upplysning. Uppfyll ditt heliga löfte och låt fred råda i världen så att vi kan gå till vila utan rädsla, oskadliggöra farliga djur och låt inga svärd synas mer. Och låt oss säga, Amen.

Gott aller Seelen: In großer Sorge beten wir um die Errettung der vielen hundert nigerianischen jungen Mädchen, unschuldige Schülerinnen, welche in einem großen Akt der Grausamkeit von seelenlosen Verbrechern aus ihren Häusern und aus ihren Schulen entführt wurden, um sie in die Sklaverei zu verkaufen und sie zu quälen. Ewiger, der Du die Einsamen nach Hause zurückbringst und die Gefangenen herausführst, wenden Dein Angesicht nicht ab von ihnen, verschließe Deine Ohren nicht vor ihrem Wehklagen. Zeige Dich in Deiner Pracht und der Herrlichkeit Deiner Macht; befreie und erlöse sie aus ihrem Horror. Gib ihnen Kraft und Hoffnung, eine schnelle Heilung ihrer Seelen und Körper, und bringe sie schnell, gesund und wohlbehalten, zurück in den Schoß ihrer Familien. Schöpfer der Welt, dessen Gnade über all seinen Werken ruht, setze allem Terror, aller Sklaverei und Menschenhandel, aller Ausbeutung von Schwächeren in dieser Welt ein Ende und segne Deine Welt mit Frieden, in Stille und Sicherheit. Du zeichnest den Menschen mit Verstand aus und lehrst dem Sterblichen Einsicht. Halte Dein Schutzschild über alle Mädchen und Jungen, alle Frauen und Männer, damit sie durch Wissen und Bildung weiter wachsen werden können. Gib der Welt Frieden, damit wir uns ohne Angst niederlegen können und schaffe hinfert die wilden Tiere und verbirg das Schwert für alle Zeiten. Und so lasst uns sprechen: Amen!

אל אלהי הרוחות לכל בשך: חושה לעזרת מאות נערות ניגריה, תלמידות חפות-מפשע, שחטפו מבתן ומבתי ספריהן באכזריות איומה על ידי בני עולה חסרי כל צלם אלהים בהתנהגותם, בכונה למכרן לעבדות ולענותן. מושיב יחידים ביתה, מוציא אסירים בכושרות, אל תסתר פניך מהן ואל תתעלם מתחנתן. הופע בהדר גאון עז, גאלן והצילן ממצוקתן. שלח להן אמן לב ותקנה, רפואת הנפש ורפואת הגוף, והחזירן במהרה, בריאות חזקות ושלמות, לחיק משפחותיהן. בורא עולם אשר רחמיו על כל מעשיו, שים קץ לטרור, עבדות, סחר-נשים וניצול חלשים בעולם וברך את עולמך בשלום, השקט ובטח. אתה חונן לאדם דעת ומלמד לאנוש בינה. הגן על כל ילדה וילד, נערה ונער, אשה ואיש, שמתאמן ללמוד, להחכים ולהשפיל. תן שלום בעולם ונשכב ללא מחריד, תשבית חיה רעה, וחרב תעביר כליל, ונאמר אמן.

Rabbi Hillel Lavery-Yisraëli
Jewish Community of Gothenburg, SE

rabbin Hillel Lavery-Yisraëli
Judiska Församlingen i Göteborg

Rabbiner Hillel Lavery-Yisraëli
Jüdische Gemeinde Göteborg, Schweden

الحاخام هيلل لافييري يسراييلي,
حاخام الكنيس اليهودي في مدينة جوثنبورغ، السويد

Special thanks to the people who helped with translation, including: Annebelle Gyllenspetz & Gunilla Lembke (Swedish),
Rabbi Adrian Michael Schell (German), Imam Halima Krausen (Arabic).